



## CHAPITRE 47

Loi modifiant la Loi de l'assurance-maladie et la Loi de la Régie de l'assurance-maladie

[Sanctionnée le 18 juin 1971]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 1 de la Loi de l'assurance-maladie (1970, chapitre 37), modifié par l'article 1 du chapitre 38 des lois de 1970, est de nouveau modifié:

*a*) en remplaçant le paragraphe *a* par les suivants:

« *a*) « services assurés »: les services ou médicaments visés à l'article 3;

« *a*<sup>1</sup>) « pharmacien »: toute personne mentionnée aux sous-paragraphes *c* à *e* du paragraphe 1 de l'article 8 de la Loi de pharmacie (Statuts refondus, 1964, chapitre 255); »;

*b*) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe *b*, les mots « ou optométriste » par les mots « , optométriste ou pharmacien »;

*c*) en insérant, dans la sixième ligne du paragraphe *b*<sup>1</sup>, après le mot « honoraires », ce qui suit: « , qui comprend le prix des médicaments dans le cas d'un pharmacien, »;

*d*) en insérant, dans la deuxième ligne du paragraphe *b*<sup>2</sup>, après le mot « professionnel », les mots « autre qu'un pharmacien »;

*e*) en insérant, dans la septième ligne du paragraphe *b*<sup>3</sup>, après le mot « honoraires », ce qui suit: « qui comprennent le prix des médicaments dans le cas d'un pharmacien »;

## CHAPTER 47

An Act to amend the Health Insurance Act and the Health Insurance Board Act

[Assented to 18th June 1971]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the Health Insurance Act (1970, chapter 37), amended by section 1 of chapter 38 of the statutes of 1970, is again amended:

*a*) by replacing sub-paragraph *a* by the following:

“(a) “insured services”: the services or medications contemplated in section 3; “insured services”;

“(a<sup>1</sup>) “pharmacist”: any person mentioned in sub-paragraphs *c* to *e* of subsection 1 of section 8 of the Pharmacy Act (Revised Statutes, 1964, chapter 255);”;

*b*) by replacing the words “or optometrist” in the third line of sub-paragraph *b* by the words “, optometrist or pharmacist”;

*c*) by inserting after the word “fees” in the seventh line of sub-paragraph *b*<sup>1</sup> the words “, which include the price of medications in the case of a pharmacist,”;

*d*) by inserting after the word “professional” in the second line of sub-paragraph *b*<sup>2</sup> the words “, other than a pharmacist,”;

*e*) by inserting after the word “fees” in the eighth line of sub-paragraph *b*<sup>3</sup> the words “which include the price of medications in the case of a pharmacist”;

1970, c.  
37, a. 1,  
mod.

« services  
assurés »;  
« pharma-  
cien »;

1970, c.  
37, s.  
1, am.

“insured  
services”;  
“pharma-  
cist”;

f) en insérant, dans la troisième ligne du paragraphe *d*, après le chiffre « 7 », ce qui suit: « et, dans le cas du troisième alinéa de l'article 3, une personne qui a droit à l'aide sociale conformément à la Loi de l'aide sociale (1969, chapitre 63), qui est bénéficiaire d'une allocation en vertu de la Loi des allocations aux aveugles, de la Loi de l'aide aux invalides ou de la Loi de l'assistance aux personnes âgées ou qui reçoit le maximum du supplément de revenu mensuel garanti conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Statuts du Canada) et qui détient un carnet de réclamation en vigueur délivré suivant l'article 56a ».

(f) by inserting after the number "7" in the third line of sub-paragraph *d* the words "and, in the case of the third paragraph of section 3, a person who is entitled to social aid in accordance with the Social Aid Act (1969, chapter 63), is a recipient of an allowance under the Blind Persons Allowances Act, the Disabled Persons Assistance Act or the Aged Persons Assistance Act or who receives the maximum monthly guaranteed income supplement in accordance with the Old Age Security Act (Statutes of Canada) and who holds a claim booklet in force issued in accordance with section 56a".

1970, c.  
37, s. 3,  
mod.

2. L'article 3 de ladite loi, modifié par l'article 2 du chapitre 38 des lois de 1970, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes du paragraphe *b*, les mots « dans un milieu hospitalier, pourvu toutefois, s'ils sont rendus au Québec, qu'ils le soient » par les mots « dans un établissement universitaire ou un milieu hospitalier, pourvu toutefois, s'ils sont rendus au Québec, qu'ils le soient dans un établissement universitaire déterminé par règlement ou »;

b) en insérant, après le premier alinéa, les alinéas suivants:

« Le coût des services que rendent les chirurgiens-dentistes est aussi assumé par la Régie conformément aux dispositions de la présente loi et des règlements pour le compte de toute personne qui réside au Québec et dont l'âge est moindre que celui qui est fixé à ces fins par règlement.

Services  
dont le  
coût est  
assumé.

Idem.

La Régie assume également, pour le compte de toute personne qui a droit à l'aide sociale conformément à la Loi de l'aide sociale (1969, chapitre 63), qui est bénéficiaire d'une allocation en vertu de la Loi des allocations aux aveugles, de la Loi de l'aide aux invalides ou de la Loi de l'assistance aux personnes âgées ou qui reçoit le maximum du supplément de revenu mensuel garanti conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Statuts du Canada) et qui détient un carnet de réclamation en vigueur délivré suivant l'article 56a, conformément aux dispositions de la présente loi et des règlements, le coût des services et médicaments

2. Section 3 of the said act, amended by section 2 of chapter 38 of the statutes of 1970, is again amended:

1970, c.  
37, s. 3,  
am.

(a) by replacing the words "in a hospital, provided however that if rendered in the province of Québec they are rendered" in the fourth, fifth and sixth lines of sub-paragraph *b* by the words "in a university establishment or in a hospital, provided however that if rendered in the province of Québec they are rendered in a university establishment determined by regulation or";

(b) by inserting after the first paragraph the following paragraphs:

"The cost of services rendered by dental surgeons shall also be assumed by the Board in accordance with the provisions of this act and the regulations on behalf of every resident of the province of Québec whose age is under that fixed by regulation for such purpose.

Services  
for which  
cost  
assumed.

The Board shall also assume the cost of services and medications furnished by pharmacists on the prescription of a physician or dental surgeon, subject to section 3a, on behalf of every person who is entitled to social aid in accordance with the Social Aid Act (1969, chapter 63), is a recipient of an allowance under the Blind Persons Allowances Act, the Disabled Persons Assistance Act or the Aged Persons Assistance Act, or receives the maximum monthly guaranteed income supplement in accordance with the Old Age Security Act (Statutes of Canada) and holds a claim booklet in force issued under section 56a, in accordance with the

Idem.

que fournissent les pharmaciens sur ordonnance d'un médecin ou d'un chirurgien-dentiste, sous réserve de l'article 3a. »;

c) en insérant, dans la première ligne du dernier alinéa, après le mot « services », les mots « et médicaments ».

provisions of this act and the regulations.”;

(c) by inserting after the word “services” in the first line of the last paragraph the words “and medications”.

1970, c.  
37, a. 3a,  
aj.

**3.** Ladite loi est modifiée en insérant après l'article 3, le suivant:

**3.** The said act is amended by inserting after section 3 of the following:

1970, c.  
37, s. 3a,  
added.

Liste des  
médica-  
ments.

« **3a.** Le ministre des affaires sociales dresse la liste des médicaments dont la Régie assume le coût en vertu de l'article 3; cette liste indique les dénominations communes, les marques de commerce, les noms des fabricants et le prix de chaque médicament.

“**3a.** The Minister of Social Affairs shall prepare a list of the medications of which the Board assumes the cost under section 3; such list shall indicate the generic name, brand name, manufacturer's name and price of each medication.

List of  
medica-  
tions.

Mise à  
jour péri-  
odique.

Cette liste est mise à jour périodiquement après consultation du Conseil consultatif de pharmacologie institué par l'article 27a.

Such list shall be kept up to date periodically following consultation with the Advisory Council on Pharmacology established by section 27a.

List kept  
up to  
date.

Approba-  
tion et  
entrée en  
vigueur.

Cette liste et chacune de ses mises à jour sont soumises à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et elles entrent en vigueur à la date de leur publication dans la *Gazette officielle du Québec* ou à toute date ultérieure qui y est fixée. »

Such list and each revision of it shall be subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council and shall come into force on the date of their publication in the *Québec Official Gazette* or on any later date fixed therein.”

Approval  
and  
coming  
into force.

1970, c.  
37, a. 4,  
mod.

**4.** L'article 4 de ladite loi est modifié en insérant, dans la première ligne, après le mot « fins », les mots « des deux premiers alinéas ».

**4.** Section 4 of the said act is amended by inserting after the word “purposes” in the first line the words “of the first two paragraphs”.

1970, c.  
37, s. 4,  
am.

Id., a. 5,  
mod.

**5.** L'article 5 de ladite loi est modifié en retranchant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, ce qui suit: « aux fins de l'article 3 ».

**5.** Section 5 of the said act is amended by striking out the words “for the purposes of section 3” in the fifth line of the first paragraph.

Id., a. 5,  
am.

Id., a. 6,  
mod.

**6.** L'article 6 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa, ce qui suit: « aux fins de l'article 3 ».

**6.** Section 6 of the said act is amended by striking out the words “for the purposes of section 3” in the fifth and sixth lines of the first paragraph.

Id., s. 6,  
am.

Id., a. 7,  
mod.

**7.** L'article 7 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les quatrième et cinquième lignes, ce qui suit: « aux fins de l'article 3 ».

**7.** Section 7 of the said act is amended by striking out the words “for the purposes of section 3” in the fifth line.

Id., s. 7,  
am.

Id., a. 12,  
mod.

**8.** L'article 12 de ladite loi est modifié en ajoutant à la fin l'alinéa suivant:

**8.** Section 12 of the said act is amended by adding at the end the following paragraph:

Id., s. 12,  
am.

Excep-  
tion.

« Le premier alinéa ne s'applique pas à un contrat ou à la partie d'un contrat qui a pour objet l'excédent du coût des

“The first paragraph shall not apply to a contract or part of a contract having as its object the excess of the cost of

Excep-  
tion.

services assurés rendus en dehors du Canada. »

insured services rendered outside Canada."

1970, c. 37, a. 13a, aj.  
**9.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 13, le suivant:

**9.** The said act is amended by inserting after section 13 the following: 1970, c. 37, s. 13a, added.

Dispositions non applicables.  
« **13a.** Les articles 12 et 13 ne s'appliquent pas à l'égard de services assurés visés au troisième alinéa de l'article 3. »

Provisions not to apply.  
"13a. Sections 12 and 13 shall not apply with respect to insured services contemplated in the third paragraph of section 3."

1970, c. 37, a. 19b, mod.  
**10.** L'article 19b de ladite loi, édicté par l'article 5 du chapitre 38 des lois de 1970, est modifié en insérant, dans la cinquième ligne, après le mot « dentistes », ce qui suit: « , le Bureau de discipline visé à la Loi de pharmacie ».

1970, c. 37, s. 19b, am.  
**10.** Section 19b of the said act, enacted by section 5 of chapter 38 of the statutes of 1970, is amended by inserting after the word "Act" in the sixth line the words " , the Board of Discipline contemplated in the Pharmacy Act".

Id., a. 20, mod.  
**11.** L'article 20 de ladite loi, modifié par l'article 6 du chapitre 38 des lois de 1970, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots « se désengager de son application ou devenir » par les mots « devenir des professionnels désengagés ou ».

Id., s. 20, am.  
**11.** Section 20 of the said act, amended by section 6 of chapter 38 of the statutes of 1970, is again amended by replacing the words "to withdraw from its application or to become" in the fifth and sixth lines by the words "to become professionals who have withdrawn or".

Id., aa. 27a, 27b, aj.  
**12.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 27, la section et les articles suivants:

Id., ss. 27a, 27b, added.  
**12.** The said act is amended by inserting after section 27 the following division and sections:

#### « SECTION IIIA

#### "DIVISION IIIA

##### « CONSEIL CONSULTATIF DE PHARMACOLOGIE

##### "ADVISORY COUNCIL ON PHARMACOLOGY

Constitution et composition.  
« **27a.** Le lieutenant-gouverneur en conseil constitue, sur la recommandation du ministre des affaires sociales, un Conseil consultatif de pharmacologie composé d'un président et de quatre autres membres, dont deux doivent être des experts en pharmacologie, un qui doit être un expert en finance et en économie et un autre qui doit être un fonctionnaire de la Régie.

Council established.  
"27a. The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Social Affairs, shall establish an Advisory Council on Pharmacology, composed of a chairman and four other members of whom two must be experts in pharmacology, one an expert in finance and economics and another an officer of the Board.

Honoraires, etc.  
Les honoraires, allocations ou traitements ou, suivant le cas, le traitement additionnel des membres du Conseil sont fixés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Fees, etc.  
The fees, allowances or salaries or the additional salaries, as the case may be, of the members of the Council shall be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Secrétaire, etc.  
Le ministre des affaires sociales adjoint à ce Conseil un secrétaire ainsi que les autres fonctionnaires et employés nécessaires à ses travaux; ils sont pris à même les fonctionnaires et employés du ministère des affaires sociales.

Secretary, etc.  
The Minister of Social Affairs shall add to such Council a secretary and the other officers and employees necessary for its work; they shall be chosen from among the officers and employees of the Department of Social Affairs.



Fonctions. « **27b.** Le Conseil a pour fonctions d'assister le ministre des affaires sociales dans la mise à jour de la liste visée à l'article 3a et à cette fin, de lui donner son avis sur la valeur thérapeutique de chaque médicament et la justesse des prix exigés. »

Functions. « **27b.** The functions of the Council shall be to assist the Minister of Social Affairs in keeping up to date the list contemplated in section 3a and for that purpose to give him its advice on the therapeutic value of each medication and the fairness of the price exacted. »

1970, c. 37, s. 52, mod.

**13.** L'article 52 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant à l'avant-dernière ligne, le mot « ou » par une virgule;

b) en ajoutant, à la dernière ligne, après le mot « loi », les mots « , au Conseil du Collège des pharmaciens de la province de Québec institué par la Loi de pharmacie (Statuts refondus, 1964, chapitre 255) ou au Bureau de discipline créé par ladite loi ».

**13.** Section 52 of the said act is amended:

(a) by replacing the word "or" in the antepenultimate line by a comma;

(b) by adding after the word "act" at the end the words " , the Council of the College of Pharmacists of the Province of Québec established by the Pharmacy Act (Revised Statutes, 1964, chapter 255) or the Board of Discipline established by the said act".

Id., s. 54, mod.

**14.** L'article 54 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

« Il n'interdit pas non plus de révéler au ministre des affaires sociales le coût total des services et médicaments assumé par la Régie en vertu du troisième alinéa de l'article 3 à l'égard de chaque personne qui en a bénéficié, au cours de toute période qu'indique le ministre mais qui ne peut être moindre que trente jours. »

**14.** Section 54 of the said act is amended by adding at the end the following paragraph:

« Neither shall it prohibit the disclosure to the Minister of Social Affairs of the total cost of the services and medications assumed by the Board under the third paragraph of section 3 with respect to each person who has received them, during any period indicated by the Minister but which shall not be less than thirty days. »

1970, c. 37, s. 56, mod.

**15.** L'article 56 de ladite loi, modifié par l'article 19 du chapitre 38 des lois de 1970, est de nouveau modifié:

a) en ajoutant après le paragraphe c les suivants:

« c<sup>1</sup>) déterminer les services que rendent les chirurgiens-dentistes et qui doivent être considérés comme des services assurés aux fins du deuxième alinéa de l'article 3;

« c<sup>2</sup>) fixer la limite d'âge au-dessous de laquelle une personne aura droit aux services assurés en vertu du deuxième alinéa de l'article 3;

« c<sup>3</sup>) prévoir des frais modérateurs que doit verser toute personne pour laquelle la Régie assume le coût de médicaments en vertu de l'article 3, le montant de ces frais et les modalités de leur perception; »;

b) en insérant, dans la deuxième ligne du paragraphe d, après le mot « Québec », les mots « ou un établissement universitaire ».

**15.** Section 56 of the said act, amended by section 19 of chapter 38 of the statutes of 1970, is again amended:

(a) by adding after sub-paragraph c the following:

« (c<sup>1</sup>) determine which services rendered by dental surgeons are to be deemed insured services for the purposes of the second paragraph of section 3;

« (c<sup>2</sup>) fix the maximum age limit for persons entitled to insured services under the second paragraph of section 3;

« (c<sup>3</sup>) provide for the deterrent fees to be paid by every person for whom the Board assumes the cost of medications under section 3, the amount of such fees and the terms and conditions under which they are to be collected; »;

(b) by inserting the words "or a university establishment" after the word "Québec" in the second line of sub-paragraph d.

1970, c.  
37, a. 56a,  
aj.

**16.** Ladite loi est modifiée en ajoutant après l'article 56 le suivant :

Carnets  
de récla-  
mation.

« **56a.** Le ministre des affaires sociales peut délivrer des carnets de réclamation en la forme prescrite suivant l'article 57 à toute personne qui a droit à l'aide sociale conformément à la Loi de l'aide sociale (1969, chapitre 63), qui est bénéficiaire d'une allocation en vertu de la Loi des allocations aux aveugles, de la Loi de l'aide aux invalides ou de la Loi de l'assistance aux personnes âgées ou qui reçoit le maximum du supplément de revenu mensuel garanti conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse (Statuts du Canada), attestant qu'elle a droit aux services prévus au troisième alinéa de l'article 3, au cours de la période qui y est prévue. »

1969, c.  
53, a. 2,  
mod.

**17.** L'article 2 de la Loi de la Régie de l'assurance-maladie (1969, chapitre 53), modifié par l'article 81 de la Loi de l'assurance-maladie (1970, chapitre 37), est de nouveau modifié en ajoutant après le quatrième alinéa le suivant :

Recouvre-  
ment du  
coût des  
services,  
etc.

« La Régie récupère du ministère des affaires sociales le coût des services et médicaments qu'elle a assumé en vertu du troisième alinéa de l'article 3 de la Loi de l'assurance-maladie ainsi que les frais d'administration correspondants, déduction faite des sommes récupérées en vertu de l'article 14 de ladite loi. »

1969, c.  
53, a. 18b,  
mod.

**18.** L'article 18b de ladite loi, édicté par l'article 84 du chapitre 37 des lois de 1970, est modifié en retranchant le deuxième alinéa.

Id., a. 18e,  
mod.

**19.** L'article 18e de ladite loi, édicté par l'article 84 du chapitre 37 des lois de 1970, est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le chiffre « 18 » par le chiffre « 15 ».

Id., a. 25,  
mod.

**20.** L'article 25 de ladite loi, remplacé par l'article 87 du chapitre 37 des lois de 1970, est modifié :

a) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa, les mots et chiffre « en vertu de l'article 90 de la Loi de l'assurance-maladie » par les mots et chiffres suivants : « par la première

**16.** The said act is amended by adding after section 56 the following :

1970, c.  
37, s. 56a,  
added.

« **56a.** The Minister of Social Affairs may issue claim booklets in the form prescribed under section 57 to every person who is entitled to social aid under the Social Aid Act (1969, chapter 63), is a recipient of an allowance under the Blind Persons Allowances Act, the Disabled Persons Assistance Act or the Aged Persons Assistance Act or receives the maximum monthly guaranteed income supplement in accordance with the Old Age Security Act (Statutes of Canada), attesting that he is entitled to the services contemplated in the third paragraph of section 3, for the periods provided in such booklets. »

Issue of  
claim  
booklets.

**17.** Section 2 of the Health Insurance Board Act (1969, chapter 53), amended by section 81 of the Health Insurance Act (1970, chapter 37), is again amended by adding after the fourth paragraph the following :

1969, c.  
53, s. 2,  
am.

« The Board shall recover from the Department of Social Affairs the cost of the services and medications it has assumed under the third paragraph of section 3 of the Health Insurance Act and the corresponding administrative costs, after deducting the amounts recovered under section 14 of the said act. »

Recovery  
of cost  
of serv-  
ices, etc.

**18.** Section 18b of the said act, enacted by section 84 of chapter 37 of the statutes of 1970, is amended by striking out the second paragraph.

1969, c.  
53, s. 18b,  
am.

**19.** Section 18e of the said act, enacted by section 84 of chapter 37 of the statutes of 1970, is amended by replacing the number "18" by the number "15" in the first line.

Id., s. 18e,  
am.

**20.** Section 25 of the said act, replaced by section 87 of chapter 37 of the statutes of 1970, is amended :

Id., s. 25,  
am.

(a) by replacing the words and number "under section 90 of the Health Insurance Act" in the fifth and sixth lines of the first paragraph by the words and numbers "by the first proclamation issued under

proclamation émise en vertu de l'article 22 du chapitre 47 des lois de 1971 »;

b) en remplaçant, dans les trois premières lignes du deuxième alinéa, les mots et chiffre « Jusqu'au quatre-vingt-dixième jour suivant la date fixée en vertu de l'article 90 de la Loi de l'assurance-maladie » par ce qui suit: « Jusqu'au quatre-vingt-dixième jour suivant la date visée à l'alinéa précédent ».

Effet  
déclara-  
toire.

Entrée en  
vigueur.

**21.** L'article 8 est déclaratoire.

**22.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction à l'exception des articles 1 à 3 et 9 à 17 qui entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil, à l'exception des dispositions exclues par cette proclamation, lesquelles entreront en vigueur à toute date ultérieure qui pourra être fixée par toute autre proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

section 22 of chapter 47 of the statutes of 1971";

(b) by replacing the words and number "Until the ninetieth day following the date fixed under section 90 of the Health Insurance Act" in the first three lines of the second paragraph by the words "Until the ninetieth day following the date contemplated in the preceding paragraph".

**21.** Section 8 is declaratory.

Declara-  
tory.

**22.** This act shall come into force on the day of its sanction except sections 1 to 3 and 9 to 17 which shall come into force on a date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council, except the provisions excluded by such proclamation, which shall come into force on such later date as may be fixed by any other proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

Coming  
into force.